



- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SÜDTIROLER LANDTAG / CUNSEI PROVINZIEL DE BULSAN - SÜDTIROL
- TIROLER LANDTAG
- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
- VORARLBERGER LANDTAG - *in veste di osservatore / im Beobachterstatus*

### **SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE

Mezzocorona, 29 ottobre 2009

### **DELIBERAZIONE N. 13**

riguardante **miglioramenti nel sistema tariffario fra il Tirolo del nord, del sud e dell'est nonché nel traffico ferroviario fra Monaco e Verona.**

Si deve prendere atto dei risultati positivi dell'impegno degli ultimi anni per migliorare il trasporto pubblico locale in tutti gli ambiti, nell'intera euroregione Land Tirolo-Alto Adige-Trentino. Tuttavia c'è ancora bisogno di notevoli miglioramenti in due ambiti:

1. Il sistema tariffario continua a differire notevolmente fra Land Tirolo e Alto Adige, e questo comporta incomprensibili complicazioni per gli/le utenti del Tirolo del nord e dell'est.

La tariffa altoatesina è valida per tutti gli altoatesini sull'intero percorso fino a Innsbruck, quindi anche nel Tirolo del nord.

Purtroppo non avviene lo stesso per la val Pusteria e il Tirolo dell'est.

La val Pusteria si estende fra i centri di Lienz, Brunico e Bressanone; nel Tirolo dell'est cresce la sua importanza come forte area economica comune.

### **GEMEINSAME SITZUNG**

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTINO UND VORARLBERGER LANDTAG IM BEOBACHTERSTATUS

Mezzocorona, 29. Oktober 2009

### **BESCHLUSS NR. 13**

betreffend **Verbesserungen im Tarifsyst<sup>e</sup>m zwischen Nord , Süd- und Osttirol sowie im Zugverkehr zwischen München und Verona.**

Der Einsatz der letzten Jahre, den öffentlichen Nahverkehr in allen Bereichen zu verbessern, ist anerkennend zur Kenntnis zu nehmen - in allen Teilen der Europa-region Tirol-Südtirol-Trentino. Dennoch gibt es in zwei Bereichen erheblichen Verbesserungsbedarf:

1. Das Tarifsyst<sup>e</sup>m auf Tiroler und Südtiroler Seite unterscheidet sich nach wie vor merkbar und birgt für die BenutzerInnen auf Nord- und Osttiroler Seite unverständliche Komplikationen! Der Südtiroler Tarif ist für alle SüdtirolerInnen bis nach Innsbruck - also auch auf Nordtiroler Gebiet - durchgängig gültig.

Für das Pustertal im Bereich Osttirol ist das leider nicht der Fall!

Das Pustertal spannt sich auf zwischen den Zentren Lienz, Bruneck und Brixen und wird in Osttirol als starker gemeinsamer Wirtschaftsraum immer wichtiger.

I vecchi confini non esistono più, e le persone di conseguenza si sono riavvicinate. Nell'intera Pusteria si è tornati a lavorare, abitare, vivere e condurre l'economia in modo transfrontaliero. Però le strutture - nel nostro caso le tariffe del trasporto pubblico locale - restano indietro.

Dev'essere possibile viaggiare da Lienz al Brennero entro il sistema tariffario del VVT (sistema di trasporto integrato del Land Tirolo)!

È inaccettabile che il tratto Lienz-San Candido possa essere percorso entro il sistema del VVT, e che non si possa fare altrettanto nella direzione opposta!

Se si cambia mezzo in Alto Adige, non si può più avere un biglietto del VVT!

2. L'offerta ferroviaria fra Monaco e Verona lascia a desiderare. I rapidi da Monaco partono alle 7.30, 9.31, 11.30, 13.30 e 15.30 e arrivano a Verona alle 13.52, 14.57, 16.57, 19.01 e 21.01. Oltre a questi ci sono treni da Innsbruck verso il Brennero e Bolzano alle 5.15, 5.46, 7.01, 12.16, 14.16, 16.16, 18.16 e 19.46, alcuni dei quali si fermano a Bolzano mentre altri arrivano a Verona. Una situazione simile si ha anche nella direzione opposta.

I treni a lunga percorrenza fra Monaco e Verona sono spesso in ritardo, sono sporchi e sono stati ridotti da 6 a 5 coppie di treni. Tutto questo ha portato a un dimezzamento del numero di passeggeri. Evidentemente non servono affatto neanche tariffe molto economiche per chi usufruisce della riduzione, p.es. 10 € per la tratta Innsbruck-Bolzano o 15 € per Kufstein-Bolzano. Queste tariffe però valgono solo per la lunga percorrenza, non per il trasporto locale.

Nel trasporto locale circolano sì treni più nuovi, ma le tariffe convenienti ci sono solo a condizione di sapere esattamente come ottenere il prezzo

Die ehemaligen Grenzen existieren nicht mehr, die Menschen sind sich wieder näher gekommen. Arbeiten, Wohnen, Leben und Wirtschaften wird im gesamten Pustertal wieder grenzüberschreitend wie früher praktiziert. Nur die Strukturen - wie eben an unserem Beispiel die Tarife des öffentlichen Nahverkehrs - hinken hinterher! Es muss möglich sein, von Lienz zum Brenner im VVT-Tarifnetz zu fahren!

Es darf nicht sein, dass die Strecke von Lienz nach Innichen im VVT gefahren werden muss, von Innichen nach Lienz kein VVT möglich ist!

Bei einem Umstieg in Südtirol ist kein VVT-Ticket möglich!

2. Das Zugangebot zwischen München und Verona lässt zu wünschen übrig. Schnellzüge ab München verkehren um 7.30, 9.31, 11.30, 13.30 und 15.30 Uhr und kommen in Verona um 13.52, 14.57, 16.57, 19.01 und 21.01 Uhr an. Dazwischen gibt es Züge ab Innsbruck Richtung Brenner und Bozen ab 5.15, 5.46, 7.01, 12.16, 14.16, 16.16, 18.16 und 19.46 Uhr, von denen manche nur bis Bozen, andere bis Verona verkehren. Ein ähnliches Bild ergibt sich in der Gegenrichtung.

Die Fernverkehrszüge zwischen München und Verona haben häufig Verspätungen, sind verdreckt und wurden von 6 auf 5 Zugpaare verringert. All das hat zu einer Halbierung der Fahrgastzahlen geführt. Da nützt es offenbar nichts, dass es für VorteilskartenbesitzerInnen so attraktive Preise wie 10 € für die Strecke Innsbruck-Bozen oder 15 € für die Strecke Kufstein-Bozen gibt. Diese Tarife gelten aber nur im Fernverkehr, nicht im Nahverkehr.

Im Nahverkehr kommen zwar modernere Züge zum Einsatz, die günstigsten Tarife gibt es aber nur, wenn man genau weiß, wie man für welchen

economico per un certo percorso; la cosa è ulteriormente complicata dal poco tempo a disposizione al Brennero.

L'obiettivo dei/delle componenti delle assemblee legislative del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento è di ottenere collegamenti ferroviari attraenti fra queste tre aree.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento deliberano quanto segue:

1. I sistemi tariffari fra il Tirolo del nord, del sud e dell'est devono essere armonizzati ovvero coordinati, per poter utilizzare i mezzi di trasporto pubblico economicamente e senza complicazioni.
2. Gli esecutivi del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento sono incaricati di avviare trattative con le competenti società ferroviarie, utilizzando la forte posizione contrattuale delle organizzazioni del trasporto integrato, per ottenere interessanti collegamenti ferroviari a lunga distanza fra Monaco e Verona e garantire tariffe convenienti nel traffico transfrontaliero. L'obiettivo è di arrivare - con treni nuovi e puntuali a prezzi interessanti - a una forte crescita del numero di passeggeri."

Streckenabschnitt zum günstigsten Preis kommt - das ist mitunter kompliziert und ein Lauf gegen die Uhr beim Halt am Brenner.

Ziel der politischen VertreterInnen der Landtage von Tirol, Südtirol und Trentino ist es, attraktive Zugverbindungen zwischen den drei Ländern/Provinzen zu bekommen.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

"Der Südtiroler, der Tiroler und der Trentiner Landtag beschließen Folgendes:

1. Die Tarifsysteme zwischen Nord-, Süd- und Osttirol müssen angeglichen bzw. durchgebunden werden, um die öffentlichen Verkehrsmittel unkompliziert und kostengünstig nutzen zu können!
2. Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino werden beauftragt, in Verhandlungen mit den zuständigen Bahnen und unter Ausnutzung der starken Stellung der Verkehrsverbandsorganisationen für attraktive Zugverbindungen im Fernverkehr zwischen München und Verona zu sorgen und attraktive Tarife im grenzüberschreitenden Verkehr sicherzustellen. Ziel ist es, mit modernen und pünktlichen Zügen sowie attraktiven Fahrpreisen starke Zuwachszahlen bei den Fahrgästen zu erreichen."

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 29 ottobre 2009 a Mezzocorona, la presente deliberazione n. 13 all'unanimità.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss Nr. 13 in der gemeinsamen Sitzung vom 29. Oktober 2009 in Mezzocorona einstimmig gefasst haben.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

dott. Giovanni Kessler

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DER PRÄSIDENT  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Dr. Dieter Steger

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE  
DEL LAND TIROLO

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

DDr. Herwig van Staa